

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 59 (1993)
Heft: [3]

Rubrik: New Zealand's Swiss Club news

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

New Zealand's Swiss Club News



Auckland
Christchurch
Hamilton
Taranaki
Wellington

AUCKLANDSWISS CLUB NEWS
AUCKLANDSWISS CLUB
AUCKLANDSWISS
AUCKLAND

Im März, im März gats mit Jahr langsam vorwärts... Sali zäme and welcome to this month News Letter. The first big club event of this year, the Picnic, has shown us once that many young and not so young members very much enjoy being up at the little Swiss Farm in Kaukapakapa.

The Committee & Farm Trustee is pleased to see that their efforts and time spent receives a good response from most if not all of you.

THE PICNIC... BEEN AND GONE



As you can see by the happy face of our Treasurer, Marie-Theres, we had a beautiful, sunny and very successful Picnic day up at our little Swiss Farm. We very quickly lost count of the folks who turned up but there must have been many as all the food and nearly all the drinks were gone by the end of the day. Again many people played for the **EZIO** and the **PICNIC SHOOTING CUP**.

The following are the results and the winners.

EZIO CUP 1. Louis Wildhaber jun. 23pts 2. Vreni Pfenniger 22pts 2. Alois Wildhaber sen. 22pts 3. Köbi Glauser 21pts 3. Henry Werffeli 21pts

PICNIC SHOOTING CUP 1. Willi Pfenniger 37pts 2. Mike Preisig 36pts 3. Silvia Enzler 35pts 3. Yvonne Bühler 35pts 3. Simi Hartmann 35pts 3. Franz Müller 35pts

The new Logo. First we like to thank all the people for voting. However the results of three Logo were to close to make one of the designs the winner. The three people involved will now have to sit together and try to combine the three

Logo designs. The result will be published as soon as possible.

The following three Logo need to be combined.



1



2



3

Ok.... it might take an other couple of month but an unsuccessful result will automatically make Logo 3 the winner as it is leading by 2 votes. The 'NL' Editor

A WORD OF THANKS



Rita & Edi would like to thank you all for the tremendous response they received to the birth of their son Mario-Samuel.

SOCIETY GAMES

SHOOTING

On Sunday, 14 March at Ernst & Martha Glaus's place, Chamberlain Road, Henderson (ph. 8833-6767). The famous Swiss Society Small Bore shooting competition is on again. It starts around 10am till lunchtime and if necessary will continue afterwards. The entry fee for this medal competition is \$4.00. Bring your own small bore rifle along. This is a B.Y.O. lunch & drink event and as usual is full of fun for everyone.

JASSEN

On Friday, 19 March, 7.30pm at the Gasthof "Prost Ethnic", 224 Hobson Street, City. Hans Iten (ph. 699-208) invites all the keen Jassers to come and compete for one of the beautiful Swiss Society medals. The entry fee is \$4.00. Drinks will be available to quench your thirst. Please bring a plate.



Society Game Medals

Approx. 25% of the participants of any of the Society Games (Jassen, Kegeln, Shooting & Steinstossen) will win one of the beautifully, custom designed Medals. It is well worth it to take part in one or two of these competitions.

THE AUSTRIAN CLUB INVITES

Our everpopular **HEURIGENABEND** is on **Saturday 20th March** at Markovina's Vineyard, Old Railway Road, Kumeu.



Pre-dinner nibbles and drinks will be served in the lovely garden setting from 4.30pm, and as it is the last day before the clocks go back it should still be quite warm. Dinner will be served at 6.30, and afterwards we will enjoy dancing to the music of our favourite musician, Frank Vullich. The cost is \$40 for members and

\$45 for non-members (children under 15 half price) which includes food and drinks. For tickets, please write to our Treasurer, **Elfie Walters, 4 Mariposa Crescent, Birkenhead**, enclosing your cheque. We would prefer not to have to handle cash or cheques on the day.

COW-BELL COMPETITION

On Sunday, 25 April, starting at 10am at the Swisscraft Ltd., Herbert Stäheli, 33-39 Colombo Street, Frankton-Hamilton (ph. 078 477-220). Once more we have to beat the Hamiltonians in Kegeln, Steinstossen & Jassen to qualify for the finals which will then be held at the **Swiss Society's AGM** on Queens Birthday weekend, again in Hamilton. The number of entries are not limited but only the best results will count. The more of you turn up the bigger the chance to win but please let us know so we can tell the Hamiltonians how many drinks to put in the fridge.



For any information or possible car pooling arrangements phone **Presi Chris** on **838-9894**

AGM

The Annual General Meeting of the Auckland Swiss Club will be held on **Friday, 14 May** at the Gasthof "Prost Ethnic", 224 Hobson Street, City starting at 7.30pm. **Any notices of motion have to be received by the secretary in writing no later than 30 April.** The meeting will end with a good time and a delicious snack.

Förster (Andre Eckert) has put forward the idea of adding \$2-5 to the subs just in order to pay a contractor to get rid of the gorse up at the Swiss Farm so we can spend the Working Bee time more constructive on the hut, the bunks, the range etc. This will surely speed up the planned improvements on the property. Think about it!

DATES

- 14 March Society Shooting
Glaus's place, Henderson
- 19 March Society Jassen
224 Hobson Street, City
- 20 March Heurigen Abend with the Austrian Club in Kumeu
- 25 April Cowbell Competition
Semi Finals in Hamilton
- 14 May A.G.M.
224 Hobson Street, City

Below are listed set dates for our 300m shooting calendar to March 1993:

- March 6-7 Obli-Feldschieszen
March 27-28 Aus-Eidgenössisch

These dates have been set by Roy Spillman, Auckland Society Rifle Master

NEW COMMITTEE MEMBERS

One or two committee members might be leaving. How do you feel about joining the dynamic team? **We are looking for a new secretary and one or two committee members.** Please, give Presi Chris a phone on 838-9894 if you are interested in the clubs future as an organising member.

Also we are looking for one or more members who can create reports, event announcements and stories for the Auckland Swiss Club News Letter part of the Helvetia on a regular (monthly) basis. For more info you can phone the 'NL' Editor on 444-3020 if you would like to help this way.

EIN SCHWEIZER UND SEINE MEINUNG

A little while ago we received a letter from a Swiss Compatriot in regards to our Yodelers performing at the **Waitangi Day**. Unfortunately we did not receive in time for the February News Letter. Better late than never we can now share **Moritz's** opinion with you.

P.S. This News Letter is always open for Readers comments and letters.

12 January 1993

Mr Chris Hochuli, 30 Mawney Rd., Henderson
Dear Mr Hochuli

As a Swiss resident, and student of Maori and Pakeha relations in New Zealand, I am most concerned at the news that the Jodler Klub will feature in the Waitangi Day celebrations on 6 February. I have been many times to the commemorations of the Waitangi Day at Waitangi and I have always been very impressed by the solemnity and seriousness with which Maori - and New Zealand officialdom - have taken the various Maori and Navy presentations. To inject in to these solemnities the Jodler Klub and Alphorns would be taken as an offense by many people as they

are completely out of place. Waitangi is a solemn compact between Maori and Britain, Switzerland and Swiss music have absolutely nothing to do in that setting. It is obvious that the Minister for Internal Affairs, Mr Lee, would like to downplay the importance of Waitangi for Maori, and he would love to "internationalise" the day, and therefore give it less relevance for Maori and everything that Waitangi stands for. Please don't play along with this! I would beg you to convince the Jodler Klub to understand this. In my opinion they should not participate in the main acts from 18.00 hours onwards on the lawn before the house. There would be absolutely nothing wrong if they would perform after the main event (in the Hotel) or before, or in another setting. There is a place and time for everything, and in my opinion the place and time during the main acts at Waitangi is not for jodeln and Alpenhorn. How would Switzerland react if on a 1 of August a Maori cultural group would perform a Haka on the Grütli? Mit freundlichen Grüßen Moritz Alemann
39 Rosamund Ave
Avondale
ph 626 3344

More Yodeling Highlights At the same time when we got Moritz's letter, quite coincidentally, we also received a clipping out of the January 1993 Time Magazine.

SERENADE FROM HELL

Some people might like that sort of thing. But the reality of spending two weeks trapped aboard a Caribbean cruise ship with 500 Swiss yodelers for which they paid \$4,478- proved too much for Sonja and Friedemann Mees, a German couple who had embarked on what they thought would be their dream vacation.. "It was awful," said Sonja Mees. Day and night, they were serenaded by groups such as the Lisbeth Sidler-Fritz Amet Yodeling Duet and the Village Sparrows of Oberägeri. The mountain warblers monopolized all four lounges, drowned out the midnight rumba buffet, performed on land in full costume, and their tapes were heard on tour buses. In the end, however, the most plaintive note sounded may have been the groan emanating from the German travel agency that booked the Meeses without bothering to mention the yodelers- and then failed to fly the couple home. A German court ordered the agency to refund one-third of the Meeses' fare.



DEAR WHITE' TRASH

Coupla things you ought to know
When I am born I'm black
When I grow up I'm black
When I get sick I'm black
When I go out in the sun I'm black

When I'm cold I'm black
And when I get scared, jeez, I'm black!
And when I die I'm still black
But you white fella
When you're born, you pink
When you grow up, you white
When you get sick, you green
When you go out in the sun, you go red
When you get cold, you go blue
When you get scared you go yellow
And when you die, you purple
And you got the cheek to call me coloured!

ACCESS RADIO '810 AM'

Jeden Sonntag um 18 Uhr könnt Ihr auf dieser Station die einzige deutschsprachige Sendung Neuseelands hören,



"Lufthansa's Deutsche Stunde"

mit Musik, Nachrichten und Berichten aus dem deutschsprachigen Raum. Ebenfalls ausgestrahlt werden Klub Nachrichten und

Mitteilungen von ESI Mitglied Klubs.

Hörer Zuschriften erbeten an:

Lufthansa's Deutsche Stunde
P.O. Box 1427, Auckland

NEW IN MILFORD

After successfully running a Bakery, Patisserie and Café for 6 years in Rickenbach, Kt. Luzern **Eveline & Franz Müller** decided to leave Switzerland for good and come back to the land they visited for 12 month in 1985. Together with their daughter **Nevada** they arrived in New Zealand in August 1991 and found their new home on the North Shore. Having been here for less then 3 month Eveline gave birth to their second daughter, **Cheyenne**. As from the beginning their aim was to run again a family business, a real Swiss Bäckerei/ Konditorei. When the famous Ticklepennys moved out of number 5 Milford Road suitable premises became available early this year. They took this chance and opened up their new Bakery, Patisserie & Café. With this little note introducing themselves, Eveline & Franz would also like to extend their thanks to **Ueli Ägerter** from **Swiss Interiors** for building the shop fittings and supervising all the work and **Kurt Hirzel** for applying his perfect brush stroke.

The Auckland Swiss Club wishes the young family much success in their new venture producing typical Swiss Bread and Patisserie.

YOUR SWISS BAKERY, PATISSERIE & CAFÉ

EVELINE & FRANZ MÜLLER
PHONE 489-9737
5 Milford Road, Milford



WELLINGTON SWISS CLUB

SECRETARY ON THE MOVE

Our secretary, Ursula DUNN, is on the move up North. She and her family will be living in Rotorua. They are managing the Motel Collingwood Gables (325 Fenton St). So when you are in Rotorua, call in - they will be happy to see a known face - and who knows, you might get a discount!

We are all sad seeing you leaving, but that is part of life. The Wellington Swiss Club wishes you all the best and good luck with your new enterprise. We also would like to thank you for your efforts and hard work in the committee. Farewell and see you around some time!

JODELKLUB BÄRGGLÖGGLI

The concert put on for us by the Jodelklub and the Wiggentaler Brassband was a great success. This was an excellent opportunity to see and hear a wonderful display of Swiss culture at its best. It was enjoyed both by the Swiss people and by the wide variety of nationalities represented in the audience alike.

NEW RIFLE-RANGE

Many of the members who took part in the Swiss Society Shooting Competition have commented on how well set out and organised the new rifle-range at **Hans SCHERRER's** farm is. Many thanks to all who helped with the shifting and re-building of the rifle-range, especially to Hans Scherrer, Mani Zuest and John Jordan.

CONGRATULATIONS

We congratulate **Maya BEDDIE-GEISER** on passing her midwifery exams. So if you are thinking of a new addition to your family, let Maya know!!!

OUTDOOR ACTIVITY

On **Sunday 14 March 1993** we will offer you a chance to use your tramping boots and to enjoy each others company. We will meet at the carpark entrance to the Belmont Park off Oakley Street, Maungaraki. We will leave from there at 10.30 am for a 3 1/2-4 hours tramp. Good walking boots, parkas and warm jerseys are essential. Bring your own picnic lunch. If the weather is doubtful, ring **Roland Schuetz on 568-6772**

SWISS COWBELL COMPETITION

On **20/21 March 1993** we are competing against the people from Taranaki. Please come along and take part. There will be a BBQ lunch at about 1.00 pm at the Clubhouse in Ohariu Valley. The shooting and Steinstossen will take place in the afternoon. After dinner we will compete in Kegeln and Jassen. As usual we would like to billet our friends from Taranaki. If you are able to help with a spare bed on the **20th of March**, please contact **MONIKA, Ph. 478-5649**

A NIGHT OUT!

The NZ Dutch Kamaval Society, the **"NUTCRACKERS"** have invited us to come and share their **"Prinsen Ball"** which is to be held in the Lower Hutt Town Hall on **Saturday 27 March at 8.00 pm**. The music will be played by the famous 7 Wellington Hawkes Bay Battalion Army Band together with their Bavarian Ensemble. The evening will include supper and raffles. BYO drinks. Tickets are only \$20.00 per person. **Phone Hugh FRASER on 568-7677 or Bill TANIS on 567-4576**

REMEMBER:

13.3.93 Society Kegeln and Steinstossen competition **6.00 pm** at the Clubhouse in Ohariu Valley

14.3.93 Tramping in Belmont Park, meet **10.30 am**

20/21.3.93 Cowbell Competition against Taranaki **1.00 pm** at the Clubhouse

27.3.93 Society Jass Competition, **7.00 pm** at the Clubhouse

27.3.93 "Prinsen Ball" Lower Hutt Town Hall at **8.00 pm**



HAMILTON SWISS CLUB

HAMILTON SWISS CLUB AGM:

Saturday 24th April 8.00 pm at Swiss Craft premises, Frankton

INTERCLUB COMPETITION: Sunday 25th April 10.00 am at Swiss Craft premises, Frankton (Semi final Cowbell Competition between Hamilton and Auckland).

FIRST OF AUGUST: Saturday 31st July 8.00 pm at Eureka Hall.

Welcome to New Zealand and to the Hamilton Swiss Club: **Veli and Ruth BAUMBERGER.**

FÄSSLER Swiss Sausage Co.

Cervelas - Schüblig
Wienerli (Frankfurters)
Bratwürst - Landjäger
Fleischkäs - Mostbröckli
Aufschnitt

Te Aroha West
(07) 884-8813

CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

FRED & PETER WEHRLI, MASTER BUILDERS

For building your new home or modernising your existing dwelling. Specialists in redesigning kitchens and bathrooms. Plans + specifications can be provided. Ph: 04 479-3485 Wellington

SPILLMAN SENIOR LTD.

All types of Vehicles Serviced and Repaired. All associated Services available incl. Electronic Tuning, Fuel Injection, **WOF** Clutch and Brake, Exhaust, Transmission, etc. Quotes-Advice.

Ph. 09 634-4600 Auckland

THIS MONTH'S SPECIAL

Venison Salamis, Venison Sausages. Contact Appenzell Deer Farm

Ph. (09) 524-8899, Auckland.

WANTED: SWISS DESIGN EMBROIDERY PATTERNS

Contact Mrs B. Steiner, 14 Wainscott Street, Napier

RAILWAY CLOCKS

Hans Hilfiker actually wanted to invent the "pedalo", but since he worked for the Swiss Railways (**SBB**) and they had no use for this type of transport, he decided to create the now famous railway clocks. "The hand showing the seconds used to be very thin, but since, at railway stations, seconds are very important, I gave the hand the form of a ladle, which is much more visible" said Mr. Hilfiker. Also rather than advancing second by second, he made the hand go round in a continuous movement. Hilfiker, now 90 years old, always wears his invention on his wrist, in a smaller wrist watch format of course.

